

II Timothy 2:1-13

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

II Timothy 2:1-13

Literal Translation

Introduction

- 1) **Therefore you, my son, be empowered in the grace which is in Christ Jesus.**

II Timothy 2:1-13

Literal Translation (continued)

- 2) **And what things you heard from me through many witnesses, commit these things to faithful men, who will be competent to also teach others.**

- 3) **Therefore you suffer hardship as *a* good soldier of Jesus Christ.**

- 4) **No one serving as a soldier entangles himself *in* the issues of life, in order that he might please the One having enlisted *him*.**

II Timothy 2:1-13

Literal Translation (continued)

- 8) **Remember Jesus Christ, having been raised from out of the dead, from out of the seed of David, according to my gospel;**

- 9) **in which I suffer hardship as far as bonds, as *an* evildoer; but the Word of God has not been bound.**

- 10) **On account of this I endure all things on account of the elect, in order that they themselves also might obtain salvation, which is in Christ Jesus with eternal glory.**

II Timothy 2:1-13

Literal Translation (continued)

- 11) Faithful *is* the word; for if we died with *Him*, we also will live with *Him*.**
- 12) If we endure, we will also reign with *Him*; if we deny *Him*, that One also will deny us;**
- 13) If we are unfaithful, that One is remaining faithful; He is not able to deny Himself.**

II Timothy 2:1-13

Greek / English Interlinear (continued)

- 1) **Σὺ οὖν, τέκνον μου, ἐνδυναμοῦ ἐν τῇ χάριτι τῇ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.**
You therefore, child of me, be empowered in the grace the one in Christ Jesus.
- 2) **καὶ ἃ ἤκουσας παρ' ἐμοῦ διὰ πολλῶν μαρτύρων, ταῦτα παράθου πιστοῖς ἀνθρώποις, οἵτινες ἱκανοὶ ἔσονται καὶ ἑτέροις διδάξαι.**
and what you heard from me through many witnesses, these things commit faithful to men, who competent will be also others to teach.
- 3) **σὺ οὖν κακοπαθησον (συγκακοπάθησον) ὡς καλὸς στρατιώτης (Χριστοῦ) Ἰησοῦ Χριστοῦ.**
you therefore suffer hardship (suffer hardship together) as good soldier (of Christ) Jesus Christ.
- 4) **οὐδεὶς στρατευόμενος ἐμπλέκεται ταῖς τοῦ βίου πραγματείαις, ἵνα τῷ στρατολογήσαντι ἀρέσῃ.**
no one soldiering entangles the the of life issues, in order that the One having enlisted he might please.
- 5) **ἐὰν δὲ καὶ ἀθλήῃ τις, οὐ στεφανοῦται ἐὰν μὴ νομίμως ἀθλήσῃ.**
if but also should compete anyone, not he is being crowned if not lawfully he should compete.

II Timothy 2:1-13

Greek / English Interlinear (continued)

- 6) τὸν κοπιῶντα γεωργὸν δεῖ πρῶτον τῶν καρπῶν
the laboring farmer it is necessary first the of fruits
μεταλαμβάνειν.
to partake.
- 7) νόει ὃ λέγω· δῶη (δώσει) γάρ σοι ὁ Κύριος σύνεσιν
consider what I say; may give (will give for to you the Lord understanding
ἐν πᾶσι(ν).
in all things.
- 8) μνημόνευε Ἰησοῦν Χριστὸν ἐγηγερμένον ἐκ νεκρῶν, ἐκ
remember Jesus Christ having been raised out of dead, out of
σπέρματος Δαβίδ, (Δαυίδ) κατὰ τὸ εὐαγγέλιον μου·
seed of David, (of David) according to the gospel of me;
- 9) ἐν ᾧ κακοπαθῶ μέχρι δεσμῶν, ὡς κακούργος· ἀλλ' (ἀλλὰ)
in which I suffer hardship as far as bonds, as evil doer; but (but)
ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ οὐ δέδεται.
the word the of God not has been bound.
- 10) διὰ τοῦτο πάντα ὑπομένω διὰ τοὺς ἐκλεκτούς,
on account of this all things I endure on account of the elect,
ἵνα καὶ αὐτοὶ σωτηρίας τύχωσι(ν) τῆς ἐν Χριστῷ
in order that also themselves salvation they might obtain the one in Christ
Ἰησοῦ, μετὰ δόξης αἰωνίου.
Jesus, with glory eternal.

II Timothy 2:1-13

Greek / English Interlinear (continued)

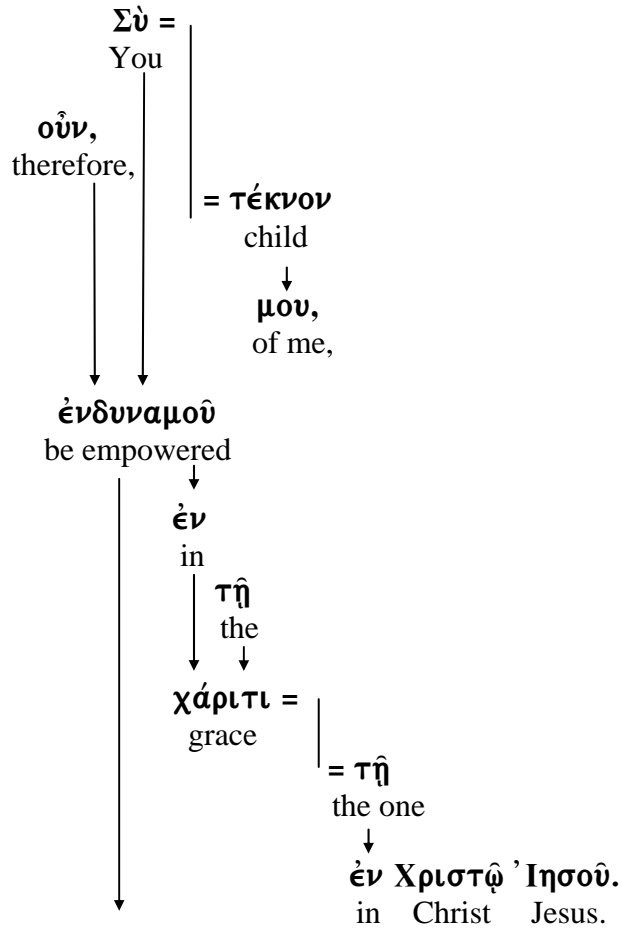
- 11) πιστὸς ὁ λόγος· εἰ γὰρ συναπεθάνομεν, καὶ συζήσομεν·
faithful the word; If for we died with, also we will live with;
- 12) εἰ ὑπομένομεν, καὶ συμβασιλεύσομεν· εἰ ἀρνούμεθα, (ἀρνησόμεθα)
if we endure, also we will reign with; if we deny, (we will deny)

κακεῖνος ἀρνήσεται ἡμᾶς·
also that One will deny us;
- 13) εἰ ἀπιστοῦμεν, ἐκεῖνος πιστὸς μένει· ἀρνήσασθαι (γὰρ) ἑαυτὸν
if we are unfaithful, that One faithful is remaining; to deny (for) Himself

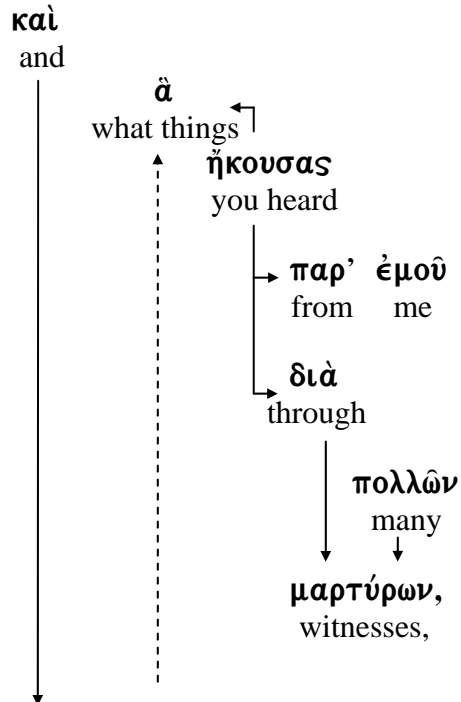
οὐ δύναται.
not He is able.

II Timothy 2:1-13
Diagram

1)



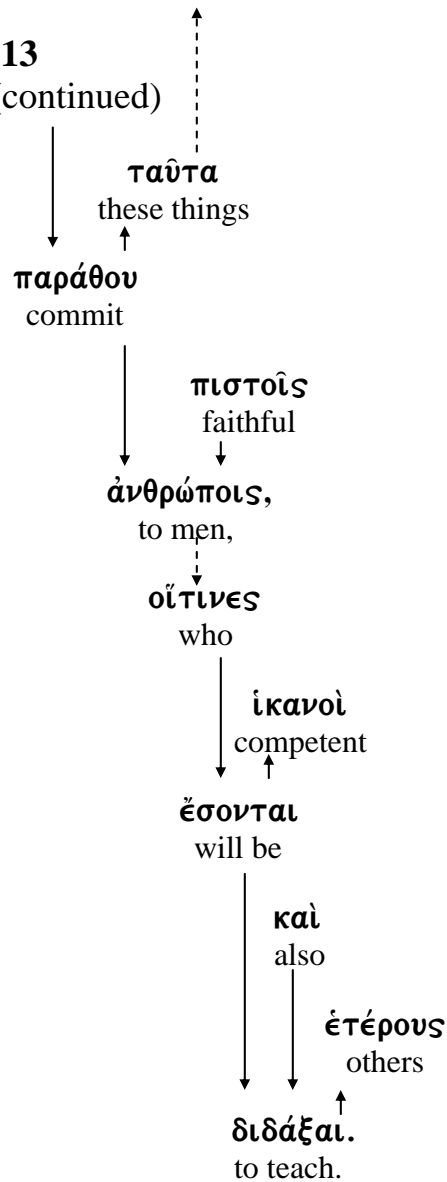
2)



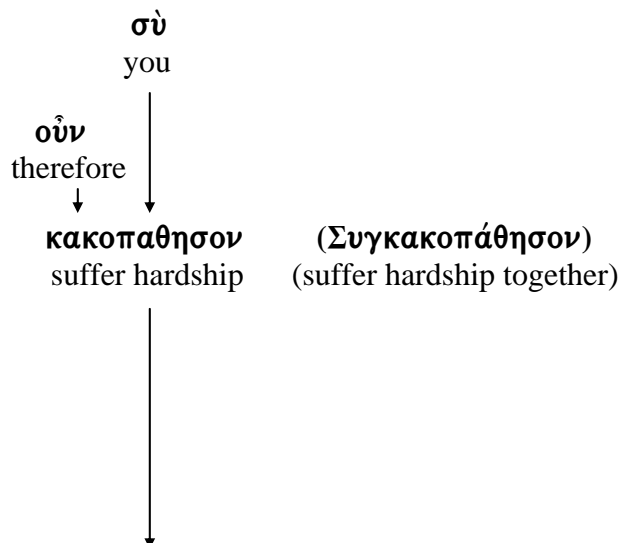
II Timothy 2:1-13

Diagram (continued)

2) cont.



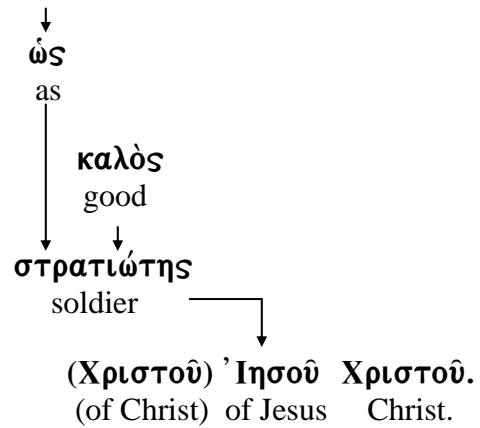
3)



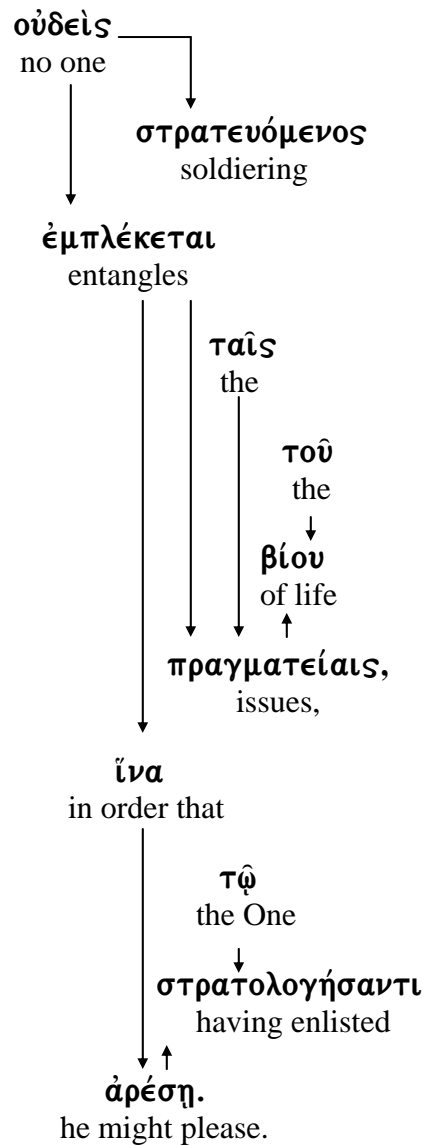
II Timothy 2:1-13

Diagram (continued)

3) cont.

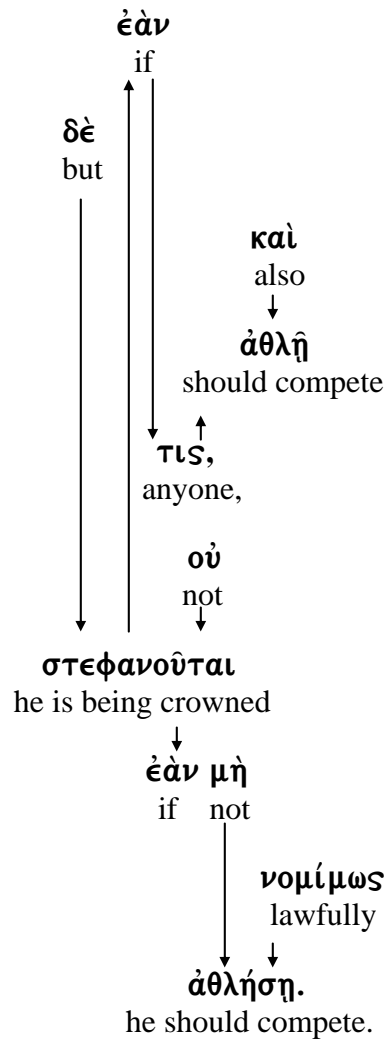


4)

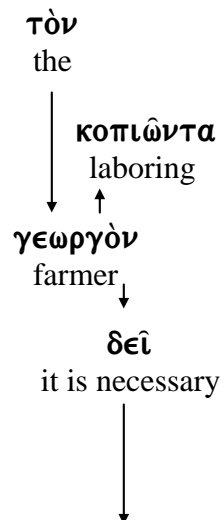


II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

5)

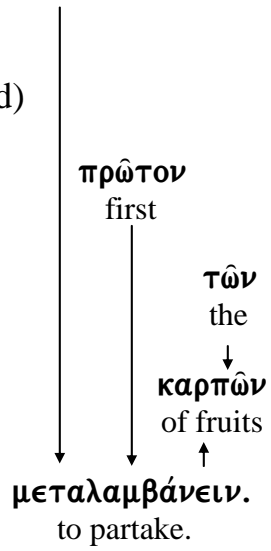


6)

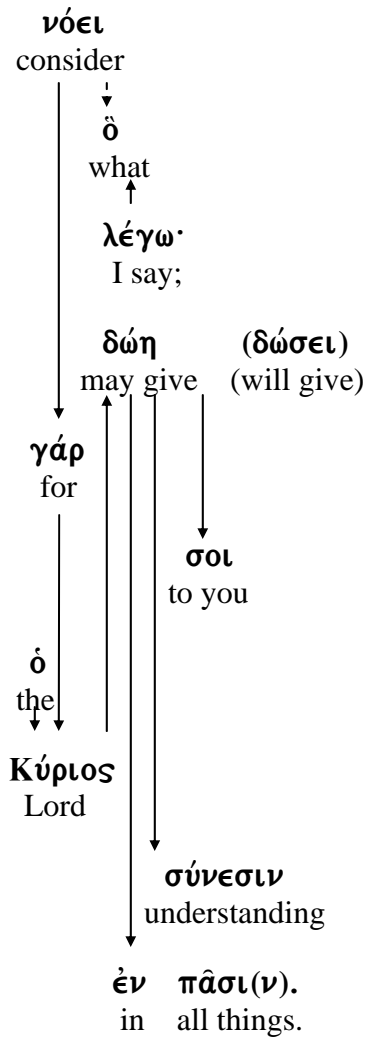


II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

6) cont.



7)



II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

8)

μνημόνευε
remember

Ἰησοῦν Χριστὸν
Jesus Christ

ἐγερμένον
having been raised

→ **ἐκ νεκρῶν,**
out of dead,

→ **ἐκ σπέρματος**
out of seed

↓
Δαβίδ, (Δαυίδ)
of David, (of David)

→ **κατὰ**
according to

↓ **τὸ** the
↓
εὐαγγέλιον
gospel

↓
μου·
of me;

9)

ἐν ᾧ
in which

κακοπαθῶ
I suffer hardship

↓ **μέχρι δεσμῶν,**
as far as bonds,

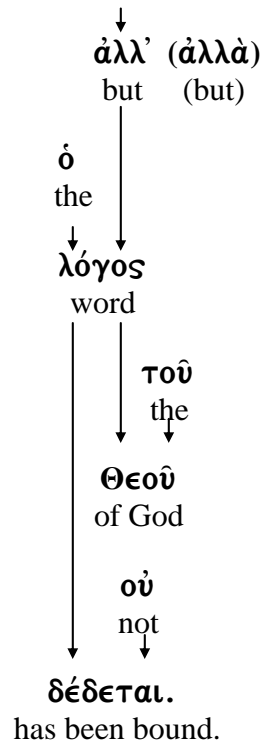
↓ **ὡς**
as

↓ **κακοῦργος·**
evil doer;

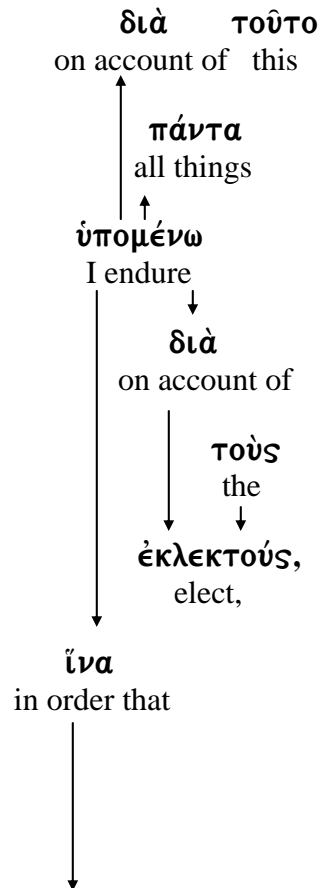
II Timothy 2:1-13

Diagram (continued)

9) cont.

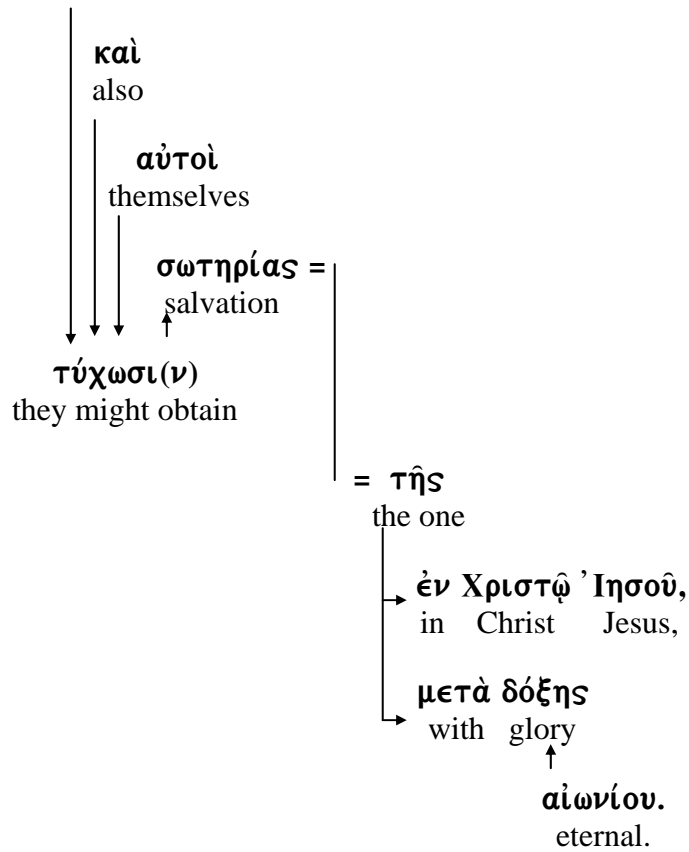


10)

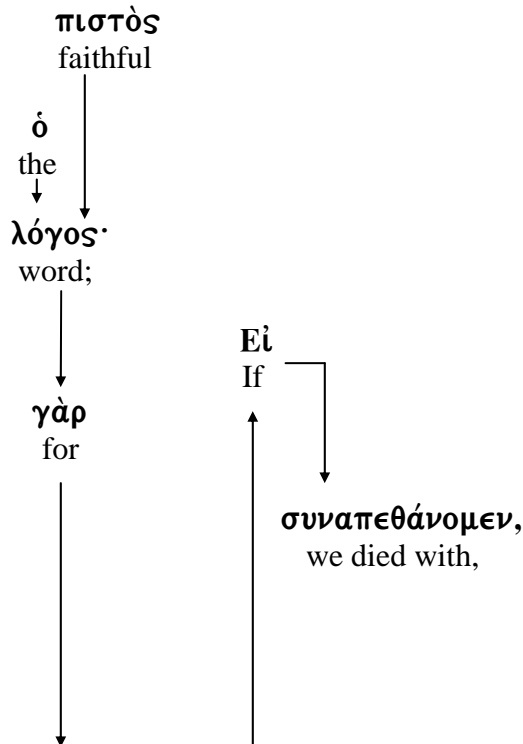


II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

10) cont.



11)



II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

11) cont.

καὶ
also

→ συζήσομεν·
we will live with;

12)

εἰ

if

↑
υπόμείνομεν,
we endure,

καὶ
also

→ συμβασιλεύσομεν·
we will reign with;

εἰ

if

↑
ἀρνούμεθα, (ἀρνησόμεθα)
we deny, (we will deny)

κακεῖνος
also that One

→ ἀρνήσεται
will deny

↓
ἡμᾶς·
us;

II Timothy 2:1-13
Diagram (continued)

13)

